



Ministero della Giustizia

Dipartimento dell'Organizzazione giudiziaria, del personale e dei servizi
Direzione Generale di Statistica

Prot. 7865 L.U

Roma, 15.07.2014

Ai Sigg. Presidenti delle Corti di Appello
Loro sedi

Ai Sigg. Procuratori Generali della Repubblica
Loro sedi

OGGETTO: Decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 32. Spese per interpreti e traduttori nominati nei casi previsti dall'art. 143 del c.p.p. - Attività di monitoraggio degli oneri derivanti dall'attuazione del decreto.

Il decreto legislativo 4 marzo 2014 n. 32, in attuazione della direttiva 2010/64/UE, ha introdotto modificazioni agli artt. 104 e 143 del c.p.p., estendendo il diritto all'assistenza gratuita di un interprete per l'imputato/indagato che non comprenda la lingua italiana e prevedendo il diritto alla traduzione di atti ritenuti essenziali per la conoscenza delle accuse (vgs. art.1 del citato decreto).

Inoltre, l'art.3, comma 1, lett. a) del citato decreto, ha modificato l'art. 5, lett. d) del DPR 115/02 "Testo Unico Spese di giustizia", escludendo la ripetibilità delle spese per gli "interpreti e traduttori nominati nei casi previsti dall'art.143 del c.p.p."

La successiva disposizione di cui all'art. 4, comma 3, del citato d lgs. n. 32/2014, ha previsto che "il Ministero della Giustizia provvede al monitoraggio degli oneri derivanti dall'attuazione del presente decreto".

Ai fini del suddetto monitoraggio della spesa relativa ad interpreti e traduttori nominati ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p., si è reso necessario apportare modifiche al modello statistico 1/A/SG, mediante l'inserimento di una terza sezione nella quale dovranno essere riportati gli importi liquidati per "interpreti e traduttori ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p.". Si osservi che gli importi di questa terza sezione costituiscono un "di cui" dei totali riportati nella seconda sezione dello stesso modello.

V. in Cagnini, a. 21 LUG. 2014

Calce

Le modifiche al Modello statistico I/A/SG sono in vigore per le rilevazioni a far data dal 1° luglio 2014.

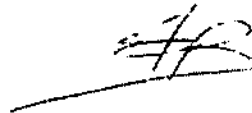
Gli uffici giudiziari che utilizzano l'applicativo SIAMM sono facilitati nella raccolta delle informazioni richieste nel modello in quanto il sistema è stato appositamente adeguato: gli uffici dovranno solo specificare, in fase di compilazione del "provvedimento lordo", se si tratta o meno di spesa per interpreti e traduttori nominati ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p. (cliccando sull'apposita casella "SÌ" o "NO"). In questo modo, la terza sezione del modello statistico verrà popolata automaticamente dall'estrattore.

Gli uffici giudiziari che, ad oggi, non utilizzano l'applicativo SIAMM, dovranno invece organizzarsi con apposite annotazioni nel registro cartaceo (o in registri di comodo all'uopo predisposti) degli importi liquidati per interpreti e traduttori nominati ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p. così come richiesto nella terza sezione del modello statistico.

Si allega alla presente la nuova sezione del modello statistico Mod I/A/SG e le relative istruzioni di compilazione.

Si pregano le SS.LL. di diffondere la presente circolare agli uffici giudiziari del proprio distretto.

Il Direttore Generale della Statistica
Fabio Bartolomeo





Ministero della Giustizia Dipartimento dell'Organizzazione Giudiziarla del Personale e dei Servizi
Direzione Generale di Statistica
Fax 06/6868235-68897535-68052812

Dati relativi al Registro 1/A/SG per spese pagate dall'erario

Sezione 3

Importo liquidato nel semestre (in €) per INTERPRETI e TRADUTTORI AI SENSI DEGLI ARTT. 104 e 143 c.p.p.

			MATERIA PENALE
			Importo Liquidato
SPESE	1.1.1	viaggio interpreti e traduttori (di cui col. 14)	
	1.2 1.1	sostenute per lo svolgimento dell'incarico interpreti e traduttori (di cui col 15)	
INDENNITA	1.10.1	trasferta interpreti e traduttori (di cui col. 23)	
ONORARI	1.15.1	ad interpreti e traduttori (di cui col. 28)	
1 19.1 Oneri previdenziali interpreti e traduttori (di cui col. 32)			
1.21 1 IVA interpreti e traduttori (di cui col. 34)			
1.22.1 Totale interpreti e traduttori (di cui col 35)			



MINISTERO DELLA GIUSTIZIA

DIPARTIMENTO DELL'ORGANIZZAZIONE GIUDIZIARIA DEL PERSONALE E DEI SERVIZI

Direzione Generale di Statistica
Fax 06/6868235 - 68897535 - 68852812

Istruzioni di compilazione del modello 1ASG delle spese di giustizia

Dal 1° luglio 2014 i dati relativi alle spese pagate dall'erario dovranno essere raccolti dagli uffici secondo i criteri e le istruzioni impartite con la presente.

I dati dovranno essere inseriti nelle maschere di inserimento "Modello 1/A/SG" disponibile sulla intranet della Direzione Generale di Statistica all'indirizzo <http://webstat.giustizia.it/> nella "Area riservata" alla voce "Maschere di acquisizione dati" e trasmessi entro e non oltre il 45° giorno successivo alla scadenza del semestre cui si riferiscono i dati.

Per effettuare l'accesso alla maschera di inserimento dati, si dovranno utilizzare l'utenza e password che si utilizzano per accedere ad internet secondo le istruzioni riportate nella home page di webstat.

Si precisa che le **maschere dovranno essere compilate anche se ogni voce è pari a zero** in modo tale che l'informazione venga acquisita dalla procedura di elaborazione.

Si raccomanda inoltre di **trasmettere il modello anche se nullo** (ogni voce è pari a zero).

Al fine di evitare alcuni errori ricorrenti nella compilazione del modello, abbiamo provveduto a impedire l'accesso alle celle relative a voci di spesa che non sono di pertinenza dell'ufficio.

Modello 1/A/SG (dati rilevati dal registro spese pagate dall'erario 1/A/SG)

Nella prima sezione di questo quadro va annotato il numero complessivo dei decreti/ordini di pagamento iscritti nel Registro delle spese pagate 1/A/SG durante il semestre di riferimento (totale della colonna 1 del Registro 1/A/SG).

Nella seconda sezione vanno invece riportati, per ogni singola voce di spesa, gli importi (in €) liquidati nel semestre, in materia penale e in materia civile (civile contenzioso, civile non

contenzioso, fallimento, successioni, esecuzione mobiliare e immobiliare), distinguendo le spese per il patrocinio a spese dello Stato dalle altre anticipate per disposizione di legge.

Nella colonna del modello "totale importo liquidato" (ultima colonna della tabella), sarà riportata, per ciascuna riga, la somma del totale degli importi liquidati in materia penale e del totale degli importi liquidati in materia civile (laddove sia prevista la materia civile).

Per quanto riguarda la magistratura onoraria e gli esperti, gli uffici sono pregati di suddividere gli importi delle loro indennità per area penale e civile, utilizzando le informazioni a propria disposizione. Qualora ciò non fosse possibile, si prega di indicare il totale nell'area in cui risulta prevalente il loro impegno.

La colonna "Altro", presente solo per il del Giudice di Pace, è stata introdotta per annotare le indennità forfettarie fisse attribuite ai Giudici di Pace (indennità mensile e di coordinamento).

Per le righe 1.2 e 1.3, corrispondenti rispettivamente alle colonne 15 e 16 del Registro, sono state previste ulteriori specificazioni che dovranno essere annotate dagli uffici.

In particolare per la riga 1.3 del modello (colonna 16 del registro), in cui vanno annotate le spese sostenute per le intercettazioni, viene richiesto di specificare se la spesa si riferisce alle intercettazioni telefoniche (punti 1.3.1 e 1.3.2), ambientali (punti 1.3.3 e 1.3.4), informatiche (punto 1.3.5) o, all'acquisizione dei tabulati (punto 1.3.6); quest'ultimo punto è stato lasciato per permettere la registrazione tardiva di qualche fattura. A partire dal 1° semestre 2012, è stata inoltre inserita nel dettaglio delle spese sostenute per le intercettazioni la nuova voce di spesa "per videosorveglianza e localizzazione dell'indagato" (punto 1.3.7).

Si pone l'attenzione sul fatto che la spesa sostenuta per il noleggio degli apparati va ripartita nei punti 1.3.2, 1.3.4 ed 1.3.5 a seconda che l'apparato venga noleggiato per le intercettazioni telefoniche, ambientali o telematiche.

Solo per gli uffici di Tribunale anche la voce al punto 1.12 (colonna 25 del Registro) è stata ulteriormente dettagliata.

Alle righe 1.23 e 1.24 del modello vanno riportate le ritenute corrispondenti al totale delle colonne 42 - 48 del Registro 1/A/SG.

Alla riga 1.25 del modello, "Base imponibile IRAP", (colonna 50 del Registro) va annotato l'importo che viene assunto come base imponibile per il calcolo dell'IRAP.

Nella terza sezione vanno riportati gli importi liquidati nel semestre (in €) per "interpreti e traduttori ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p.", **importi già conteggiati in quelli totali riportati nella seconda sezione.** Pertanto in questa sezione, aggiunta nel modello che sarà in vigore dal secondo semestre 2014 per ottemperare a quanto previsto dal D. Lgs. 32/2014, dovranno essere

riportate le voci di spesa relative ad "interpreti e traduttori ai sensi degli artt. 104 e 143 c.p.p." che rappresentano un "di cui" degli importi riportati nella sezione precedente.



**PROCURA GENERALE DELLA REPUBBLICA
CAGLIARI**

Tel. 070/60222223/24 - fax: 070/60222214

Prot. n. *h291-U*

Cagliari, 21 luglio 2014

CIRCOLARE N 30 - 2014

Oggetto: Decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 32 . Spese per interpreti e traduttori nominati nei casi previsti dall' art. 143 del c.p.p. Attivita di monitoraggio degli oneri derivanti dall'attuazione del decreto.

**ALLA PROCURA DELLA REPUBBLICA
presso il Tribunale di**

**CAGLIARI
ORISTANO
LANUSEI**

**ALLA PROCURA DELLA REPUBBLICA
presso i Tribunali per i Minorenni di**

CAGLIARI

E, p.c.

**ALLA PROCURA GENERALE
presso la Sezione Distaccata Corte Appello di**

SASSARI

Trasmetto, per conoscenza e norma, la nota ministeriale - prot. n. 78651 del 15-07-2014 relativa all'argomento in oggetto.

IL PROCURATORE GENERALE

Maria Alessandra Pelagatti Sost.